



The Hong Kong Academy  
for  
Performing Arts

香港演藝學院

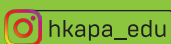


第 2 屆香港演藝學院節  
The 2<sup>nd</sup> ACADEMY  
FESTIVAL

4月 - 7月  
April - July 2018



For programme and ticketing details, please visit:  
節目及訂票詳情，請瀏覽網站：  
[www.hkapa.edu/event/AcademyFestival2018](http://www.hkapa.edu/event/AcademyFestival2018)



# The 2<sup>nd</sup> Academy Festival 第二屆香港演藝學院節

The annual Academy Festival showcases the talent and vitality of students from the Academy's six Schools – Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, Music, and Theatre and Entertainment Arts. It provides an opportunity for the public to celebrate the efforts of graduating classes while experiencing the entire performing art experience. The first Academy Festival was met with inaugural success and support from a broad spectrum of the Hong Kong community. The 2<sup>nd</sup> Academy Festival presents a series of performances and activities including Cantonese opera, dance, drama, concerts, exhibitions, screenings and sharing sessions.

一年一度的香港演藝學院節讓戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂與舞台及製作藝術六大學院的學生一展才華，讓公眾見證畢業班學生的學習成果，親身感受表演藝術的豐富內涵。首屆香港演藝學院節於去年獲得社會各界好評及支持，第二屆香港演藝學院節將繼續呈獻一系列表演藝術演出及活動，包括粵劇、舞蹈、戲劇、音樂會、展覽、放映會及分享會。

## School of Theatre and Entertainment Arts 舞台及製作藝術學院 **TIMESCAPE IN THE CITY (IMMERSIVE THEATRE)** 浸入式劇場



7 - 13.4.2018

Ovolo Southside Hotel 南岸奧華酒店

This unique theatrical event fuses installation arts with performance design and technology. It will allow the audience to enter the 'fourth wall' of theatre and experience a fascinating story based on their own discovery.

Worldwide, theatre audiences have been demanding of new work and new stories told in ways that present new spectacle and imagination. The School of Theatre and Entertainment Arts' emerging next generation of scenographers and videographers, lighting and sound artists have joined forces with the School of Dance to offer a powerful new experience in storytelling. Immersive theatre upends the notion of merely sitting passively and gazing at a stage in the dark. In our immersive production, the audience is free to roam about and experience the action as it happens all around them. This innovative production finds its 'stage' in the wonderfully chic Ovolo Southside Hotel, a former warehouse lavishly brought to life as a place where literally anything can happen.

舞台及製作藝術學院將裝置藝術及表演製作融入表演空間，觀眾可於演出時自由走動，與表演者互動。這類劇場讓觀眾更投入於戲劇表演，從而發掘獨特的觀賞體驗。是次活動與奧華酒店合辦。

Time and ticket price 時間及票價:

<https://www.ticketflap.com/timescapeinthecity>

School of Dance 舞蹈學院

GRADUATION PERFORMANCES 畢業演出



27.4.2018 | 晚上 8pm

28.4.2018 | 下午 3pm\*、晚上 8pm

Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院

\$115, \$80

Adults 成人

\$100, \$70

Members of SAPA and Academy Alumni Association  
演藝友誼社及演藝學院校友會會員

\$55

Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities  
全日制學生、65歲或以上高齡人士或殘疾人士

The School of Dance of The Hong Kong Academy for Performing Arts is proud to present the graduating year of 2018. The students will be performing in three works, one from each of the streams: Ballet, Chinese Dance and Contemporary Dance. Students from the Ballet stream will present a new work *Eternity Formed by Fragments* choreographed by the School of Dance Artist in Residence, Anh Ngoc Nguyen. Chinese Dance students will perform *The Homeland*, a work created by the eminent choreographer and Chair of Dance at Taipei National University for the Arts Zhang Xiaoxiong. *Set and Reset/Reset*, a re-working of a seminal work by one of the 20<sup>th</sup> century's most important contemporary choreographers, Trisha Brown, will be performed by students from the contemporary stream. A broad, and we hope exciting programme to send these wonderful young artists on to the next step in the careers.

香港演藝學院舞蹈學院將隆重呈獻 2018 年畢業演出，當中三個舞蹈作品將分別由芭蕾舞、中國舞和現代舞學系的學生演出。芭蕾舞學生將會上演由舞蹈學院駐院藝術家阮日廣編創的新作品《Eternity Formed by Fragments》；中國舞學生將演出由國立台北藝術大學舞蹈學院主任及頂尖舞蹈家張曉雄所創作的《鄉》；而 20 世紀最舉足輕重的現代舞蹈家之一 Trisha Brown 所創作的著名作品《Set and Reset/Reset》則將由現代舞學生重新演繹。我們期望透過這個廣泛而精彩的節目，能讓一眾才華洋溢的年輕藝術家在事業上展開新的一頁。



\* This is an Accessible Performance with Cantonese Audio Description, please call 2777 1771 to reserve the audio description device in advance. First-come-first-served.

此場設有粵語口述影像，如需要使用口述影像服務，歡迎致電 2777 1771 預留門票及口述影像耳機，先到先得。

School of Drama 戲劇學院

## WHO'S AFRAID OF LORD OF THE FLIES 《誰怕蒼蠅王》

2 - 5.5.2018 | 晚上 7:30pm

5.5.2018 | 下午 2:30pm\*

Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

\$105, \$70

Adults 成人

\$90, \$60

Members of SAPA and Academy Alumni Association  
演藝友誼社及演藝學院校友會會員

\$50

Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities  
全日制學生、65歲或以上高齡人士或殘疾人士

Written by British writer William Golding and published in 1954, the novel *Lord of the Flies* reveals to us a group of children, in the midst of a wartime evacuation, stranded on an uninhabited island where they try to establish the order of life. Threatened by death, their instinct for survival gradually



turns the island into a battlefield of power, leading them into the dark side of human nature. The play extends the story to a point in time when a few of the children become grown-ups and find themselves in a heap of ruins resulting from an air raid of another war. The ambience of the wasteland is reminiscent of the days on the island when they got into fighting, costing the lives of some little friends. Overwhelmed with grief and perplexed by what they have done, they fall into a retrospective journey of the past...

英國作家威廉高汀出版於 1954 年的小說《蒼蠅王》，描述了一群因逃避戰禍而流落荒島的小孩，在無成人看管、遠離文明社會的環境中，如何建構他們的生活秩序。過程中，他們面對死亡威脅，求生的本能逐漸把小島轉化成一個搶奪權力的戰場，一步一步走向人性的黑洞。本劇把故事推展至幾個小孩長大之後，又經歷了另一場戰爭。在滿目瘡痍的廢墟中，他們憶起當年在荒島的權力惡鬥中，幾個小伙伴的生命，被無辜地犧牲了，這到底是誰的責任？積存已久的困惑和內疚，引起了一個回望過去、重塑歷史以及洗滌心靈的旅程……

This production contains foul language and violence scenes, suitable for audience aged 16 or above. 此節目內容涉及不雅用語及暴力場面，適合 16 歲或以上人士觀看。



\* This is an Accessible Performance with Cantonese Audio Description and Theatrical Interpretation, please call 2777 1771 to reserve the audio description device in advance. First-come-first-served.

此場設有粵語口述影像及劇場視形傳譯，如需要使用服務，歡迎致電 2777 1771 預留門票及口述影像耳機，先到先得。

## School of Chinese Opera 戲曲學院 GONGS AND DRUMS 《鑼鼓響》

25 - 26.5.2018 | 晚上 7:30pm

Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

\$90, \$60

Adults 成人

\$85, \$55

Members of SAPA and Academy Alumni Association

演藝友誼社及演藝學院校友會會員

\$45

Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities

全日制學生、65 歲或以上高齡人士或殘疾人士

The School of Chinese Opera will present five Cantonese opera excerpts – 'Longing for the secular world' and 'Descending mountain' from *Sea of Sin*, 'Touring the Lake' from *The Legend of The White Snake*, 'Bridal chamber' from *Dragon and Phoenix Contend for Commandership*, and *Mu Gui-ying's Marriage* – ranging from traditional repertoire to adapted works, to showcase students' cooperation and achievement in learning Cantonese opera.

戲曲學院呈獻五齣粵劇折子戲，包括《孽海記》之〈思凡〉及〈下山〉、《白蛇傳》之〈遊湖〉、《龍鳳爭掛帥》之〈洞房〉，以及《穆桂英招親》，包含傳統經典及改編劇目，展示學生的合作和學習成果。

## School of Drama 戲劇學院

### MUSICAL CABARET (OPEN DRESS)

音樂劇展演 (公開綵排)



17.5.2018 | 晚上 7:30pm

Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場

#### Free Admission 免費入場

Limited seats. Advance online registration is required on a first-come, first-served basis. No walk-in registration.

名額有限，需預先網上登記，額滿即止，不設現場登記。

This is the 4<sup>th</sup> year since the School of Drama relaunched the musical theatre training for acting students in 2014. *Musical Cabaret* is a unique in-house project for acting students to practise and master their performance techniques for the musical theatre stage. Excerpts of musical pieces from well-known Broadway & West End productions will be selected for acting students.

自 2014 年戲劇學院重新開展音樂劇表演訓練，今年已踏入第 4 個年頭。是次音樂劇展演是一個獨有的內部製作，目的是給予在演、歌、舞這三方面具有潛質的表演系學生去試練及鞏固演員對音樂劇的表演技巧。學生會通過搬演百老匯及西區音樂劇的選段去探索音樂劇這門表演藝術。

This production contains foul language and sensitive content, suitable for audience aged 12 or above. 此節目內容涉及不雅用語及敏感題材，適合 12 歲或以上人士觀看。

## School of Theatre and Entertainment Arts 舞台及製作藝術學院

### SUNSET CONCERT 日落音樂會



9.6.2018

Academy Hong Kong Jockey Club Amphitheatre

演藝學院香港賽馬會演藝劇院

#### Free Admission 免費入場

Advance online reservation is required.

Time and registration details will be available on the website.

門票須預先於網上登記，時間及登記詳情將於網站公佈。

Over twenty years, Sunset Concert has been a prominent stage for emerging artists and local musical talents. Students from the School of Theatre and Entertainment Arts (TEA) work together in this year-end music event.

The four-year undergraduate programme in the School of TEA provides a creative, professional and innovative tertiary level training for talented and dedicated students who wish to pursue a career in theatre, live entertainment and new media performances. Sunset Concert is an annual extravaganza to share the learning progress and new ideas in concert production.

"Out of the blue" is the theme for the concert this year. Integrating visual, lighting, sound and technical design, we strive for an unexpected experience for the audience.

日落音樂會是香港演藝學院舞台及製作藝術學院學生一年一度的製作，至今已舉辦超過二十年。音樂會一直致力邀請來自本地不同音樂範疇，且充滿潛力的音樂人和樂隊參與演出。

舞台及製作藝術學院的四年制學士學位提供創意、專業和創新的課程，讓有志於投入演藝和中西方舞台製作行業的學生選讀精選和深入的設計、技術及管理專業範疇。日落音樂會是年度盛事，讓同學們分享創新想法和學習成果。

「Out of the blue」是本年度日落音樂會的創作主題，音樂會將結合戲劇效果及技術元素，包括使用舞台佈景、影像、燈光、音響設計，設置吊掛系統，務求有所突破，製作高水準演出。

School of Music 音樂學院

## CONCERTO FEAST 《協奏曲盛宴》



15 - 16.6.2018 | 晚上 7:30pm

Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳

### Free Admission 免費入場

Tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis.

入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得。

These concerts will feature a new work by our composition student and some of our most gifted students as concerto soloists working with our Academy Symphony Orchestra. The soloists are selected after a highly competitive round of concerto trials. Audiences will be treated to a rich menu of concertos from the Classical to the Contemporary.

經過一輪激烈的競爭，脫穎而出的音樂學院精英獨奏家將會聯同演藝交響樂團為大家呈獻一系列涵蓋由古典時期至當代的協奏曲。同場樂團亦將上演一首由作曲系同學創作的新的曲。

Conductor: Sharon Andrea Choa  
Academy Symphony Orchestra

指揮：蔡敏德  
演藝交響樂團

## School of Theatre and Entertainment Arts 舞台及製作藝術學院 TEA GRADUATE EXHIBITION 2018 舞台及製作藝術畢業展 2018



16.6 - 1.7.2018 | 上午 10am - 晚上 9pm

Academy Studio Theatre,  
Painter's Corner and Multi-purpose Platform  
演藝學院實驗劇場、地下畫廊及多功能平台

### Free Admission 免費入場

TEA Graduate Exhibition 2018 showcases the work of more than 40 students. Across their 4 years of study, students have created original responses to a range of artistic, technical and craft challenges. Works on display feature collaborations with other Schools and highlight activities from all three TEA teaching departments: Theatre Design, Media Design & Technology and Technical Production & Management.

Individual student contributions to the exhibition will feature works from twelve major study areas: Set and Costume Design, Costume Technology, Property Making, Scenic Art, Scenic Construction, Lighting Design, Lighting Technology, Sound Design, Sound System Design, Music Production, Stage and Event Management and Technical Direction.

舞台及製作藝術畢業展 2018 包括本年度學院應屆四十多位學士學位畢業生的作品。他們將於舞台設計系畢業展展出具有代表性的作品，展示過去四年的學習成果。學生分別來自三個學系，包括舞台設計、科藝製作及製作管理，共分成十二個專修範圍：佈景及服裝設計、服裝技術、繪景、道具製作、佈景製作、燈光設計、燈光技術、聲音設計、音響系統、音樂監製、舞台及項目管理和技術指導。他們將成為舞台界的新力軍，為本地舞台設計及製作注入新元素並綻放異彩。

是次展覽主要目的是為應屆畢業生建立一個平台向業界和公眾展示他們的學習成果、創意及潛能。

畢業展除展出與戲曲學院、舞蹈學院、戲劇學院、音樂學院聯合製作的演出外，亦包括應屆畢業生在三個學系中的作品。

More information and registration details of the bilingual guided tours will be available on the website. 展覽期間學院將會為參觀人士提供免費導賞，導賞以粵語或英語進行，詳情將於網站公佈。





23.6.2018 | 下午 2:30pm\* (Programme One 節目一)

23.6.2018 | 晚上 7pm (Programme Two 節目二)

Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

### Free Admission 免費入場

Limited seats are available. Tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis.

名額有限，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得。

The School of Film and Television will host its annual screening in June, at which the graduating students will present the fruits of their study to practitioners, potential employers and the public.

Each of these works is being jointly produced by students from the School's six majors, namely, Cinematography, Directing, Editing, Production Administration, Screenwriting, and Sound. In the year-long production process, besides contributing their individual skills, they pooled their collective creativity and shared in the detailed planning process to translate their ideas into reality.

演藝電影電視學院將於6月底舉辦年度畢業作品放映會，讓應屆的畢業生與業界及公眾分享學習成果。

是次放映會的電影由學院的六個主要學科，即電影攝影、導演、剪接、製作管理、編劇及音響的學生攜手製作。在接近一年的製作過程中，各團隊以豐富的創作意念與完整的規劃實踐概念，發揮合作精神，盡展所長。

**AD** \* This is an Accessible Performance with Cantonese Audio Description, please call 2777 1771 to reserve the audio description device in advance. First-come-first-served.

此場設有粵語口述影像，如需要使用口述影像服務，歡迎致電 2777 1771 預留門票及口述影像耳機，先到先得。



24.6.2018 | 下午 2:30pm (Programme One 節目一)

24.6.2018 | 晚上 7pm (Programme Two 節目二)

Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

### Free Admission 免費入場

Tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis.

入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得。

Student Screening Exercises 2017-2018

2017-2018 電影電視學院學生習作放映

25.6.2018 | 晚上 7:30pm (Programme One 節目一)

27.6.2018 | 晚上 7:30pm (Programme Two 節目二)

The Metroplex, E-Max,  
Kowloonbay International Trade and Exhibition Centre  
九龍灣國際展貿中心 E-Max 星影匯

### \$40

Tickets will be available one month prior to the screening at The Metroplex Box Office, The Metroplex Internet Ticketing ([www.metroplex.com.hk](http://www.metroplex.com.hk)), and The Metroplex iPhone & Android Ticketing Apps.

門票將在放映前一個月於星影匯票房、星影匯網站 ([www.metroplex.com.hk](http://www.metroplex.com.hk)) 和星影匯 iPhone 及 Android 應用程式開始預售。

Screening will be in Digital Cinema Package (DCP) format and 5.1 surround sound system.

作品將以 DCP 數位電影格式及 5.1 環迴立體聲放映。

Venue Sponsor: The Metroplex

場地贊助：星影匯

The above programmes have not been classified by the Film Censorship Authority as of the printing date of this pamphlet.

以上節目截至宣傳單張列印當日均未經電檢處評級。

## ABOUT THE ACADEMY 關於香港演藝學院



The Hong Kong Academy for Performing Arts, established by Government Ordinance in 1984, is a leading tertiary institution in performing arts in Asia. It provides professional undergraduate education and practice-based postgraduate studies. The study encompasses Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, Music, and Theatre and Entertainment Arts. Its educational philosophy reflects the cultural diversity of Hong Kong with emphasis on Chinese and Western traditions, and interdisciplinary learning.

The Academy awards bachelor honours degrees and master's degrees that are accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications. Diploma and advanced diploma programmes are also offered in Chinese Opera, Dance, and Music.

Besides the main campus in Wanchai, Béthanie, the site of the Academy's Landmark Heritage Campus in Pokfulam, has housed training facilities for the School of Film and Television since 2007.

香港演藝學院於1984年依據香港政府條例成立，提供學士課程及實踐為本的碩士課程，範疇包括中國戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂、舞台及製作藝術。學院的教育方針著重反映香港的多元文化，中西兼容，提倡跨學科學習。

演藝學院頒獲獲香港學術及職業資歷評審局認可的學士及碩士學位，亦在中國戲曲、舞蹈、音樂範疇開辦文憑與高級文憑課程。

除灣仔本部外，位於薄扶林的伯大尼古蹟校園自2007年起，成為電影電視學院的培訓設施所在地。

# EVENT 節目表 CALENDAR

## School of Theatre and Entertainment Arts: *Timescape in the City* (Immersive Theatre)

### 舞台及製作藝術學院：浸入式劇場

7 - 13.4.2018 | Time 時間：<https://www.ticketflap.com/timescapeinthecity>  
Ovolo Southside Hotel 南岸奧華酒店

---

## School of Dance: Graduation Performances

### 舞蹈學院：畢業演出

27.4.2018 | 晚上 8pm 28.4.2018 | 下午 3pm、晚上 8pm  
Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院

---

## School of Drama: *Who's Afraid of Lord of the Flies*

### 戲劇學院：《誰怕蒼蠅王》

2 - 5.5.2018 | 晚上 7:30pm 5.5.2018 | 下午 2:30pm  
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

---

## School of Drama: *Musical Cabaret (Open Dress)*

### 戲劇學院：音樂劇展演（公開綵排）

17.5.2018 | 晚上 7:30pm  
Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場

---

## School of Chinese Opera: *Gongs and Drums*

### 戲曲學院：《鑼鼓響》

25 - 26.5.2018 | 晚上 7:30pm  
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

---

## School of Theatre and Entertainment Arts: *Sunset Concert*

### 舞台及製作藝術學院：日落音樂會

9.6.2018 | Time TBC 時間待定  
Academy Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 演藝學院香港賽馬會演藝劇院

---

## School of Music: *Concerto Feast*

### 音樂學院：《協奏曲盛宴》

15 - 16.6.2018 | 晚上 7:30pm  
Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳

---

## School of Theatre and Entertainment Arts: TEA Graduate Exhibition 2018

### 舞台及製作藝術學院：舞台及製作藝術畢業展 2018

16.6 - 1.7.2018 | 上午 10am - 晚上 9pm  
Academy Studio Theatre, Painter's Corner and Multi-purpose Platform  
演藝學院實驗劇場、地下畫廊及多功能平台

---

## School of Film and Television: Graduation Screening

### 電影電視學院：畢業作品放映

23.6.2018 | 下午 2:30pm (Programme One 節目一)  
23.6.2018 | 晚上 7pm (Programme Two 節目二)  
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

---

## School of Film and Television: Through the Lens

### 電影電視學院：以鏡頭探索世界

24.6.2018 | 下午 2:30pm (Programme One 節目一)  
24.6.2018 | 晚上 7pm (Programme Two 節目二)  
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

---

## School of Film and Television and The Metroplex Presents: Graduation Screening

### 電影電視學院及星影匯呈獻：畢業作品放映

25.6.2018 | 晚上 7:30pm (Programme One 節目一)  
27.6.2018 | 晚上 7:30pm (Programme Two 節目二)  
The Metroplex, E-Max, Kowloonbay International Trade and Exhibition Centre  
九龍灣國際展貿中心 E-Max 星影匯

---